

LEASE AGREEMENT/ HUUROOREENKOMS

1. Geen bespreking word oorweeg of toegeken alvorens die voltooide aansoekvorm en die voorgeskrewe bedrag of deposito ontvang is nie.

No booking will be considered or confirmed before the completed application form and the required amount or deposit has been received.

2. Reserverings word slegs erken indien dit binne 48 uur deur plaaslike instansies en sewe (7) dae deur buite-instansies met die nodige bedrag of deposito en aansoekvorm opgevolg word.

Reservations are only confirmed if the required amount or deposit and the application form are received within 48 hours for local organizations and seven (7) days for outside organizations.

3. `n Huurder kan nie die saal/ fasiliteit/ sportgronde onderverhuur nie en sal die saal uitsluitlik vir die doel soos in sy aansoek aangedui, gebruik word.

A Lessee is not allowed to sub-let a hall/ facilities / sportsgrounds and he must utilize the hall specifically for the purpose as indicated in his application.

4. Afsonderlike ruimtes/vertreke binne die sale word nie gelyktydig aan verskillende instansies verhuur nie.

Separate facilities/rooms within the halls are not rented simultaneously to different organisations.

5. Die Verhuurder behou die reg voor om `n bespreking te kanselleer indien die sale vir munisipale doeleindes benodig word, met dien verstande dat enige gelde wat in so `n geval reeds deur die aansoeker betaal is aan hom terugbetaal word met dien verstande dat die Verhuurder nie aanspreeklik is vir enige verlies of skade wat die aansoeker as gevolg daarvan mag ly nie.

The Lessor reserves the right to cancel a booking if the hall is needed for municipal purposes, on condition that any moneys that have already been received from the applicant, be reimbursed and on condition that the Lessor is not responsible for any loss or damage which the applicant may suffer as a result of the cancellation.

6. Indien die fasiliteit gehuur word deur `n individu, organisasie / klub / liggaam aanvaar die bestuurslede en/of komiteelede gesamentlik en afsonderlik verantwoordelikheid vir die fasiliteit.

If the facility is rented by an individual, organization / club / body, the management and/or committee members of that organization / club / body accept responsibility, collectively and separately, for the facility.

7. Alle geriewe sal onder die toesig van die Huurder wees en hy sal verantwoordelik wees vir enige skade of verliese sowel as die handhawing van netheid en sal enige skade/verlies van die deposito verhaal word.

All facilities will be under supervision of the lessee, who will be responsible for any damage or loss as well as the maintaining of tidiness, while any damage or loss will be deducted from the deposit.

8. In gevalle waar fooie terugbetaal word omdat geriewe nie gebruik word nie en kennisgewing ten minste 48 uur voor gebruiksdatum geskied, sal R20.00 plus 20% van die bedrag teruggehou word, alternatiewelik sal die volle betaling verbeur word.

In cases where fees are reimbursed because of the non-use of facilities by lessee, the Lessor will retain R20,00 plus 20% of the amount, alternatively the full amount will be forfeited.



9. Die Huurder word verantwoordelik gehou vir enige beskadiging van besittings en eiendom op die perseel tydens enige funksie.

The Lessee will be held responsible for any damage to property and possessions on the facility during any function:

- a. Blote bewys van die verlies en/of skade aangerig sal voldoende wees om die Huurder verantwoordelik te hou.

Simple proof of loss and/or damage will be sufficient to hold the Lessee responsible;

- b. Slegs 'n skriftelike lys van die Huurder aan die saalopsigter ten opsigte van gebreke aan 'n saal, alvorens die funksie 'n aanvang neem, sal erken word.

Only written proof from the Lessee to the caretaker before any function about defects to the hall will be acknowledged.

- c. Indien 'n skriftelike lys van gebreke nie ingedien word nie, sal aanvaar word dat alles in 'n goeie toestand was by oorname van persele deur die Huurder.

When failing to give written notice of defects, it will be accepted that everything was in good order when the Lessee took possession of the facility.

10. Indien gebreke nie binne sewe (7) dae na die betrokke funksie herstel is nie, sal die Verhuurder die gebreke herstel en sal die koste van die deposito verhaal word, die koste vir herstelwerk asook 20% as administrasie koste aan die huurder uitgereik word.

If defects are not repaired within seven (7) days after the function, the Lessor will do the repairs, the deposit will be forfeited and 20% as administration cost and cost to do the reparation work will be issued to the Lessee.

11. Geen artikel of ameublement van enige aard wat aan die Raad behoort mag sonder die skriftelike toestemming van die beampte in beheer uit die saal verwyder word nie.

No item or furniture of any nature belonging to Council may be removed from the hall without written consent from the official in control of the hall.

12. Geen spykers, skroewe, hakies of so meer mag in enige muur, deur, paneel of vloer ingeslaan of op so 'n manier geheg word dat dit enige deel van die saal beskadig nie.

No nails, screws, hooks or such articles may be affixed to any wall, door, panel or floor or fixed in such a manner that any part of the hall is damaged.

13. Die verkoop van alkoholiese drank tydens danse sal slegs deur 'n gelisensieerde kroeg waargeneem mag word. 'n Afskrif van die lisensie moet aan die Huurder voorsien word voor gebruik en moet ook opgeplak word in die saal tydens die funksie.

The sale of alcoholic beverages during dance parties will only be done by a licensed bar. A copy of the license must be handed to the Lesser before any liquor may be sold on the premises and must be displayed in the hall during the function.

14. Alle fasiliteite van die Raad is 'n rookvrye area. Indien daar in die fasiliteit gerook is, sal die huurder die deposito verbeur en mag daar teen die verhuurder opgetree word in terme van die Wet op beheer van Tabakprodukte van 1983 soos gewysig.

All facilities of Council are smoke-free areas. If it is established that smoking was permitted in the facility, the Lessee will forfeit his deposit and legal actions in terms of the provisions of the Tobacco Control Act of 1983 as amended, may be instituted.

15. Die gebruik / misbruik en besit van enige van die volgende is streng verbode op persele:

The use, misuse and possession of any of the undermentioned is strictly forbidden at facilities:

- Dwelmiddels / *Drugs*
- Vuil taal / *Obscene language*
- Dra van messe, vuurwapens of enige skerp voorwerpe / *Carrying of knives, firearms or any sharp objects*
- Oorverdowende musiek/geraas (185 desibels) / *Loud music/noise (exceeding 185 decibels)*

16. Die hou van toesig op persele berus by die Huurder en indien dit nie na wense is nie, sal die Verhuurder die mag hê om op te tree.

The Lessee is responsible for supervision at facilities and, if not up to standard, the Lessor will have the authority to intervene.

17. Danse mag nie later as 23:45 op Vrydae en Saterdag eindig nie. Die perseel mag nie later as 01:00 ontruim word nie.

Dances may not continue after 23:45 on Fridays and Saturdays. The premises must be vacated by not later than 01:00.

18. Indien klousule 17 oortree word, sal 'n persoon/organisasie sy deposito verbeur.

Should clause 17 be contravened, the person/organization will forfeit his/her deposit.

19. Enige toesighoudende amptenaar van die Raad behou die reg om ter eniger tyd tot enige funksie in die saal toegang te hê vir inspeksiedoeleindes.

Any supervisory official of Council retains the right of admission at any time to any function in the hall for reasons of inspection.

20. Die Verhuurder sal nie aanspreeklik gehou word vir die beskadiging of verliese aan eiendom of toerusting van die Huurder terwyl dit op die Verhuurder se perseel is nie en moet die eiendom/toerusting onmiddellik na afloop van 'n funksie verwyder word.

The lessor will not be held liable for damage or loss of any property or equipment of the lessee while it is on the premises of the lessor and the lessee must remove any property/equipment immediately after conclusion of the function.

21. Die Huurder moet die saal skoonmaak en dit nie later as 08:00 (10:00 indien die fasiliteit nie bespreek is nie) die volgende dag in dieselfde toestand laat waarin hy dit ontvang het. Indien die huurder in gebreke bly, sal 'n boete soos bepaal in die tariewe gehef word asook die werklike koste verbonde aan die uitgawes.

The Lessee must clean the hall to the same standard in which he receive by not later than 08:00 (10:00 if the facility is not reserved) the following morning. Failing to do so, the lessee will be fined according to published tariffs as well as the actual cost for the Municipality to clean the hall.

22. Die verhuring is verder onderworpe aan munisipale regulasies ten opsigte van brandbestryding, die gebruik van elektrisiteit of enige ander toepaslike aangeleentheid.

The lease is also subject to municipal regulations in respect of fire control, the use of electricity or any other appropriate matter.

23. Indien die Huurder versuim om uitvoering te gee aan enige bepaling van hierdie voorwaardes of weier om enige opdragte van 'n gemagtigde beampte uit te voer of ingebreke bly om goeie orde te handhaaf of goeie gedrag te openbaar en waar die eiendom van die verhuurder in gedrang kom kan die gemagtigde beampte die verhuring summier kanselleer of beëindig en alle betalings gemaak deur die Huurder, verbeurd verklaar word ten gunste van die Munisipaliteit.

Should the Lessee neglect to adhere to any of the above conditions or should he refuses to carry out any instruction given by an authorized official or should he fails to keep the good order or to exhibit proper conduct and where the property of the lessor is placed in jeopardy, the authorized official may cancel the lease forthwith and retain all payments made by the Lessee.

24. Alle geriewe sal beskikbaar gestel word aan die Huurder soos versoek met bespreking en betaling van die fasiliteit.

All facilities as requested will be made available to the lessee after reservation and payment has been made.

25. Geen voertuie met uitsondering van Munisipale voertuie, noodvoertuie en aflewering voertuie sal op die oppervlak van die speelvelde toegelaat word nie.

No vehicles, with the exception of Municipal, emergency and delivery vehicles, will be allowed on the surface of playing field.